

Hinweise und Ideen für die Schule, bereit gestellt vom fmks

Für den Unterricht in Klassen mit Schülerinnen und Schülern mit verschiedenen Herkunftssprachen

„Mehrsprachigkeit und ihre Bedeutung für die Person selbst und für die Gesellschaft allgemein“

Eine Hamburger Lehrerin hat den fmks um Hinweise und Materialien gebeten. Sie unterrichtet an einer Schule mit vielen Schülerinnen und Schülern, die mindestens eine Herkunftssprache sprechen, also eine andere als Deutsch.

Hier sind die Antworten der Kolleginnen und Mitgliedern des fmks, herzlichem Dank dafür!

- Stefanie Dietze, Grundschullehrerin an der Brüder-Grimm-Schule in Göttingen und Leiterin eines Fachseminars Deutsch und DaZ am Studienseminar Göttingen für Grund- Haupt und Realschulen, stefanie.dietze@posteo.de
- Dr. Reyhan Kuyumcu, Universität Kiel, kuyumcu@islam.uni-kiel.de
- PD Dr. Anja Steinlen, Universität Erlangen-Nürnberg, anja.steinlen@fau.de
- Iris Wolf, Lehrkraft an einer Hamburger Stadtteilschule (Alter Teichweg), Mitarbeiterin im LI Hamburg im Bereich DaZ, Herkunftssprachen, Sprachförderung, i.wolf@atw-hh.de

Liste von Verlagen, die mehrsprachige Bücher bzw. Material veröffentlichen:

https://bilderimkopf.eu/wp-content/uploads/2016/09/BIK-Liste.MS_verlage.pdf

Material zum Herunterladen und viele weitere Ideen:

<https://sms-project.eurac.edu/for-schools/lesson-materials/?lang=de>

„EinFach Deutsch: Mehrsprachigkeit: Gymnasiale Oberstufe.“ Wölke, Alexandra, 2015, Verlag: Westermann, Braunschweig

<https://eplc.ecml.at/Resources/tabid/385/language/de-DE/Default.aspx>

Viel Material zu Mehrsprachigkeit, immer einen kurzen Theorieinput und praktischen Übungen: „Das DaZ-Modul in der Lehrerbildung“. Eberhardt, Alexandra, Niederhaus, Constanze, 2017, Verlag Klett, Fillibach. Stuttgart

Materialien zum Thema Mehrsprachigkeit, auch für jüngere Schülerinnen und Schüler:

<https://eplc.ecml.at/Resources/tabid/385/language/de-DE/Default.aspx>

Zum Sprachvergleich:

„Da haben wir den Salat. In 80 Sprichwörtern um die Welt.“ Rolf Bernhard Essig, 2018, Verlag: Hanser

Ein mögliches Vorgehen kann sein:

Ein Video oder einen Text zu einem Thema besprechen und dann Übungen aus "Sprachenvielfalt als Chance" ausprobieren oder ein Interview führen mit Frau Lange/ Frau Fürstenau führen, Universität Hamburg, Interkulturelle und International Vergleichende Erziehungswissenschaft

Prof. Sarah Fürstenau und Dr. des. Imke Lange, Universität Hamburg:

<https://www.ew.uni-hamburg.de/einrichtungen/ew1/vergleichende/diver/team.html>

Text (119 Seiten): "Die Macht der Mehrsprachigkeit", Olga Grjasnowa, 2021, Verlag: Duden
Praktische Übungen in "Sprachenvielfalt als Chance", Basil Schader, 2012, Verlag: Orell Füssli
Verlag und Bildungsverlags EINS

Video: Die Rede „Es gibt kein Wort für alle Wörter.“ von Saša Stanišić vom 22.11.2022

(<https://www.ioachim-herz-stiftung.de/service/aktuelles/es-gibt-kein-wort-fuer-alle-woerter./>)

„Wie hängen Mehrsprachigkeit und Wohlbefinden von Kindern zusammen?“

Interview mit Anouk Ticheloven, Schulleiterin der niederländischen Schule in Hamburg und Fakultät für Erziehungswissenschaft, Universität Hamburg:

<https://www.ew.uni-hamburg.de/ueber-die-fakultaet/aktuell-2022/22-12-20-junge-forschung-ticheloven.html>

"Für Emotionen nutzen wir meistens unsere Muttersprache", Interview mit Prof. Dr. Thorsten Piske, Universität Erlangen-Nürnberg:

<https://fmks.eu/aktuelles-mehrsprachigkeit-news-trends.html>

<https://www.nn.de/nuernberg/fluchen-und-greinen-warum-wir-frankeln-wenn-es-emotional-wird-1.13001498>

Mehrsprachige Lernprogramme testen:

Deutschfuchs, Minticity, Polyolino, bilingual-picturebooks.org, Scratch, binogi.de, Lernmaterial der EU und andere

Zweisprachige Texte lesen:

Die Hamburger Bücherhallen haben eine größere Auswahl, zum Beispiel „Istanbul erzählt“ oder Arabische Lyrikerinnen (Anthologie)

Bereitgestellt vom fmks | Verein für frühe Mehrsprachigkeit an Kindertageseinrichtungen und Schulen e.V., www.fmks.eu, fmks@fmks.eu

Der fmks setzt sich für alle Aspekte des frühen Fremdspracherwerbs und der Mehrsprachigkeit ein. Er bietet Beratung, Fortbildung, Austausch und Informationen an und verbindet dabei Forschung und Praxis. Dem fmks angehörende und kooperierende Wissenschaftler*innen und Expert*innen aus der Praxis bilden das Fundament des fmks. Der fmks gibt seine Expertise weiter und schafft ein Netzwerk für aktiven Wissenstransfer über Mehrsprachigkeit. Der fmks ist ein gemeinnütziger Verein. Er arbeitet bundesweit und ehrenamtlich. Er ist Mitglied in „Der PARITÄTISCHE – unser Spitzenverband“.

März 2023

